



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 23 March 2011 — No. 7**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

---

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the safety of Champlain Bridge.

---

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the Francofête.

---

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the month of March, Fraud Prevention Month.

---

Mr. Pelletier (Rimouski) made a statement about the "Je raccroche" project.

---

**23 March 2011**

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to congratulate the Dubreuil family of Saint-Étienne-de-Lauzon.

---

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about La Légende d'Aigle-Doré.

---

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about Céline Dion's return to Las Vegas.

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about National Colorectal Cancer Awareness Month.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about La Ressource Telethon.

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate Planchers Mercier on its Mérite commercial Desjardins award.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**23 March 2011**

---

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Hamad, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

3        An Act to promote safe school transportation and to better  
         regulate bulk trucking brokerage

The motion was carried.

Accordingly, Bill 3 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of Hydro-Québec, for the fiscal year ended 31 December 2010.  
(Sessional Paper No. 84-20110323)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**23 March 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bonnardel (Shefford) tabled the following:

Copy of a scratch card of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation entitled "Découvre ton avenir".

(Sessional Paper No. 85-20110323)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, tabled the following:

Copy of two letters, addressed to Mrs. Lisette Lapointe, Member for Crémazie, the first dated 17 February 2011 and signed by Mrs. Marguerite Blais, Minister responsible for Seniors, the second, dated 23 February 2011 and signed by Mrs. Sylvie Simard, Director General of the Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance, concerning the closing of La Petite Marmite du Chef meals on wheels.

(Sessional Paper No. 86-20110323)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly affirm its desire to maintain the 800 jobs connected with the activities of Gentilly-2 generating station, which jobs greatly contribute to the economic health of the Mauricie and Centre-du-Québec regions;

THAT it acknowledge the importance of the nuclear expertise that Québec has developed within Hydro-Québec for more than 30 years and which is recognized worldwide.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

**23 March 2011**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 6 in Appendix)

Yeas: **66**    Nays: **46**    Abstentions: **0**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Fournier, Minister of Justice, together with Mrs. Hivon (Joliette), Mrs. Roy (Lotbinière) Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec pay tribute to Mr. Laurent McCutcheon, who received the 2010 Prix de la Justice award for his remarkable work in gaining social and legal recognition for homosexuals, same-sex couples and the members of sexual minorities;

THAT it recognize his relentless fight against discrimination against sexual minorities which contributed to creating lasting changes in social perception, and that this be a source of inspiration for all Quebecers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, together with Mr. Hamad, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate Mr. Alex Harvey on his outstanding 2010-2011, a season marked by the obtention of two world titles, particularly by Québec's first victory at the world cross-country skiing championships.

**23 March 2011**

---

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Boucher (Johnson), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly congratulate Hockey Québec for continuing to prohibit body checking until the pee-wee level and approve the reinforcement of anti-violence regulation in Québec's amateur hockey, particularly regarding fights, blows to the head and protective equipment so that young people may practice our national sport free from violence and concussions;

THAT the National Assembly urge the National Hockey League to punish more severely disgraceful and violent acts such as those that occurred in recent weeks;

THAT the National Assembly remind the executive officers of the League that, just like any business, the NHL must be mindful of its social responsibility, for thousands of young people who grow up playing in various minor hockey league associations view the National Hockey League as their model.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

**23 March 2011**

---

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold public hearings within the framework of a general consultation on the draft bill entitled "Sustainable Regional and Local Land Use Planning Act", beginning on Tuesday, 10 May 2011;

THAT all briefs and requests to be heard be received by the Committees Secretariat not later than Monday, 25 April 2011;

THAT the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member of the said committee during the execution of this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 82, Cultural Heritage Act.

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

---

23 March 2011

---

## ORDERS OF THE DAY

### Business Having Precedence

#### *Debate on the Budget Speech*

The Assembly entered upon the debate on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Marceau (Rousseau) tabled the following:

An excerpt from a document of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport entitled "Indicateurs de l'éducation – Édition 2010".

(Sessional Paper No. 87-20110323)

---

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

---

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

**23 March 2011**

---

After a meeting with the House leaders, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for this debate: 5 hours 54 minutes and 30 seconds are set aside for the group forming the Government, including the Budget Speech; 5 hours 54 minutes and 30 seconds are set aside for the group forming the Official Opposition, including the comments made by the representative of this group on Thursday, 17 March 2011, and his address on Wednesday, 23 March 2011; 56 minutes and 42 seconds are allotted to the Members from the Second Opposition Group, including the comments made by the representative of this group on Thursday, 17 March 2011, and his address on Wednesday, 23 March 2011; 20 minutes are allotted to the Member for Mercier; 12 minutes are allotted to the Member for Chutes-de-la-Chaudière; 12 minutes are allotted to the Member for La Peltrie. Within this framework any time not used by the independent Members or by the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government will be transferred to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Finally, individual addresses will not be limited.

At the end of his speech, Mr. Khadir (Mercier) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for its 2011-2012 budget, which, in order to re-establish fiscal balance, reduces accessibility to and compromises the quality of public services, particularly by reducing accessibility to university studies, by delaying the development of reduced-contribution child care services and by refusing to get the necessary revenue from businesses and individuals having the means to provide it.

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motion stating a grievance moved by Mr. Khadir (Mercier), subject to the receivability of this motion.

At the end of her speech, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for its 2011-2012 budget, which broke the moral contract it had with Québec's population as regards the shared effort to re-establish fiscal balance.

**23 March 2011**

---

The debate continued on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, subject to the receivability of these motions.

The debate was adjourned in the name of Mr. Paquet, Minister for Finance.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 24 March 2011, at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 23 March 2011, at 5.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, and Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable France Thibault, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

1        Appropriation Act No. 1, 2011-2012

**YVON VALLIÈRES**

*President*

23 March 2011

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltrie):

#### (Division No. 6)

##### YEAS - 66

Arcand	Charest	Grondin	Paradis
Auclair	Charlebois	Hamad	Picard
Bachand	Chevarie	Huot	Pigeon
(Arthabaska)	Corbeil	James	Reid
Bachand	Courchesne	Kelley	Rotiroti
(Outremont)	D'Amour	L'Écuyer	Roy
Beauchamp	Deltell	Lehouillier	Simard
Bergman	Diamond	Lessard	(Dubuc)
Bernard	Drolet	MacMillan	Sklavounos
Bernier	Dubourg	Mamelonet	St-Amand
Billette	Dutil	Marcoux	St-Pierre
Blais	Fournier	Matte	Thériault
Bolduc	Gagnon-Tremblay	Ménard	Vallée
Bonnardel	Gaudreault	Moreau	Vien
Boulet	(Hull)	Morin	Weil
Caire	Gautrin	Normandeau	Whissell
Carrière	Gignac	Ouimet	
Charbonneau	Gonthier	Paquet	

##### NAYS - 46

Aussant	Ferland	Ouellet	Simard
Beaudoin	Gaudreault	Pagé	(Kamouraska- Témiscouata)
(Mirabel)	(Jonquière)	Pelletier	Simard
Bédard	Girard	(Rimouski)	(Richelieu)
Bergeron	Hivon	Pelletier	St-Arnaud
Bérubé	Khadir	(Saint-Hyacinthe)	Traversy
Blanchet	Kotto	Pinard	Tremblay
Boucher	Lapointe	Ratthé	Trottier
Champagne	Leclair	Rebello	Turcotte
Cloutier	Léger	Richard	Villeneuve
Cousineau	Lemay	(Marguerite-D'Youville)	
Curzi	Maltais	Richard	
Doyer	Marceau	(Duplessis)	
Drainville	Marois	Robert	
Dufour	McKay		